

**GEMEINDE  
VILTERS-WANGS**

# **G E M E I N D E N A C H R I C H T E N**



Winterstimmung

# Inhalt dieser Ausgabe

Kurz notiert	3	Stiftung Symbola	30
Erwerb und Renovation des Sternensaals	4	Pfarrer Künzli Verein	30
Finanzplanung stimmt optimistisch	5	Verkehrsverein Vilters	31
Regionaler Führungsstab ist eingesetzt	6		
Vormundschafswesen muss neu organisiert werden	7		
Neujahrsbegrüssung	7		
Energiekommission eingesetzt	8		
Bernhard Vils, Vilters, ist als Weibel zurückgetreten	8		
Einbürgerungen in Vilters	8		
Einbürgerungen in Wangs	8		
Steuererklärung 2010	9		
AHV-Zweigstelle informiert	10		
Praxiskurse Sachkundenachweis (SKN)	13		
RSW-Energietipp: Heizungssanierung – Was nun?	13		
Elektrizitätswerk Vilters-Wangs	15		
Lebensmittelkontrollen	16		
Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV)	16		
Verein PrimaJob	17		
Soziale Dienste Sarganserland	17		
Prämienverbilligung 2011	19		
Handänderungen	19		
Baubewilligungen	21		
Zivilstandsnachrichten	23		
Veranstaltungskalender	25		
Termine Bürgerversammlungen 2011	27		
Schiessprogramm 2011	27		
Fasnacht in Vilters und in Wangs 2011	28		
Anschlussfusion der Spitex-Vereine	29		

## Impressum

- erscheint viermal jährlich
- Herausgeberin:  
Gemeinde Vilters-Wangs
- Auflage:  
1'880 Exemplare
- Redaktion:  
Gemeinderatskanzlei Vilters-Wangs  
Rathaus, 7323 Wangs  
081 725 37 37, info@vilters-wangs.ch
- Druck und Gestaltung:  
Gonzen Druck AG, Bad Ragaz
- **Einsendeschluss für die nächste Ausgabe der Gemeindenachrichten ist der 8. April 2011.**

## Kurz notiert

- Aktuelle Einwohnerzahl per 31.01.2011:  
Vilters           1'986       (1'970)  
Wangs            2'347       (2'324)  
Total             4'333       (4'294)  
In Klammern finden Sie die Zahlen von Ende Oktober 2010.
- Die Zahl der in Vilters-Wangs wohnhaften Arbeitslosen per 31.12.2010 beträgt 31 Personen. Dies entspricht einer Arbeitslosenquote von 1.5 % (Anteil Arbeitslose an den Erwerbspersonen – Quelle: Fachstelle für Statistik Kanton St. Gallen). Schweizweit beträgt die Quote 3.8 %, im Kanton St. Gallen 3.1 % und im Sarganserland 2.3 %.
- Ein Gastwirtschaftspatent für einen Anlass (Festwirtschaftsbewilligung) haben erhalten:  
– Raiffeisenbank Mels, Zweigstelle Vilters, Guntli Benno, Hintergasse 15, 7324 Vilters, 26. März 2011; Mitgliederabend Raiffeisenbank, Mehrzweckhalle, Vilters  
– IG Pizol Open, Wyss Stefan, Hürlisgasse 11, 8887 Mels, 29. April bis 1. Mai 2011; Pizol Open, Viehschauplatz Tiefletzi, Wangs
- Im vergangenen Jahr hat die Gemeinde für die Jugendförderung im Bereich Sport und Kultur gesamthaft Fr. 18'000.00 an verschiedene Vereine ausbezahlt.
- Aktuelle Fundgegenstände im Fundbüro (Einwohneramt):  
Kickboard, Natel, Handschuh

## Entscheid über Erwerb und Renovation des Sternensaals fällt an der Bürgerversammlung vom 29. März 2011

**Der Gemeinderat beantragt der Bürgerschaft anlässlich der Bürgerversammlung vom 29. März 2011 einen Gesamtkredit im Umfang von Fr. 1'900'000.00 für den Erwerb und die Renovation des Sternensaals zu bewilligen. Die Investition wird den Gemeindehaushalt allerdings effektiv «nur» mit Fr. 700'000.00 belasten. Das Vorhaben ist für den Gemeindehaushalt finanziell problemlos verkraftbar.**

Den Sternensaal fürs Dorf- und Vereinsleben, für die Dorfgemeinschaft erhalten – einen Standortvorteil sicherstellen: Diese Gelegenheit haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger an der Bürgerversammlung vom 29. März 2011. Der Gastwirt des Gasthauses Sternen hat der Gemeinde den Erwerb des Sternensaales angeboten (vgl. Ausgabe 4-10). Beim Sternensaal handelt es sich um ein eigenständiges Grundstück, das zum Preis von Fr. 600'000.– erworben werden kann. Für die Renovation des Saales müssen gestützt auf die vorliegende Kostenschätzung 1,3 Millionen Franken investiert werden.

Die Ortsgemeinde Wangs hat ihre Unterstützung zugesagt. Sie beantragt ihrer Bürgerschaft, hierfür einen Kredit von Fr. 200'000.– zu sprechen. Im Konto «Vorfinanzierung Erneuerung, Sanierung, Entwicklung der Infrastruktur» steht 1 Million Franken für die direkte Abschreibung zur Verfügung. Wenn die Ortsbürger von Wangs dem Kredit zustimmen, sind über 60% der Investition für den Kauf und die Renovation bereits vorfinanziert und belasten den Gemeindehaushalt nicht mehr. Gestützt auf die Finanzplanung der Gemeinde, die auf dem heutigen Wissenstand beruht, verkraftet der Gemeindehaushalt diese Investition problemlos. Die Pro-Kopf-Nettoverschuldung kann trotzdem reduziert und der Steuerfuss stabil gehalten werden.

Die Erhaltung des Sternensaales ist vor allem für das kulturelle und gesellschaftliche Dorfleben wichtig. Es ist aber auch ein Standortvorteil für die Gemeinde, denn die wenigsten umliegenden Gemeinden verfügen noch über einen eigenen Gemeindesaal, der für nahezu alle Bedürfnisse genutzt werden kann.

Bei der Erarbeitung der Grundlagen für die Kostenschätzung legte der Rat grossen Wert darauf, dass der Sternensaal künftig unabhängig vom Restaurant Sternen betrieben werden kann. Die erforderlichen baulichen Vorkehrungen sind in der Kostenschätzung berücksichtigt worden. Die Saalnutzung und der Tarif werden sich – soweit möglich – an die Bestimmungen zur Mehrzweckhalle Vilters anlehnen.

Folglich wird jeder einheimische Verein den Saal für mindestens einen Anlass im Jahr kostenlos nutzen können.

Mit dem Eigentümer des Gasthauses Sternen werden insgesamt 14 Verträge abgeschlossen, welche die Nutzung der Räume und Plätze bis ins Detail regeln (Heizung, Strom, Parkplätze usw.). So ist u. a. auch vereinbart, dass der obere Parkplatz bei Anlässen im Sternensaal unentgeltlich genutzt werden kann. Für das Catering sind Fuss- und Fahrwegrechte eingeräumt, die im Grundbuch eingetragen werden.



*Am 29. März 2011 entscheiden die Vilterser-Wangser StimmbürgerInnen über den Erwerb des Sternensaals in Wangs.*

Der Gemeinderat beantragt der Bürgerschaft anlässlich der Bürgerversammlung vom 29. März 2011, dem Erwerb und der Renovation des Sternensaales zuzustimmen und den entsprechenden Kredit mit einem Kostendach von brutto 1,9 Millionen Franken zu genehmigen. Vorausgesetzt die Ortsbürgerinnen und Ortsbürger genehmigen den Beitrag von Fr. 200'000.00, belastet der Erwerb und die Renovation des Sternensaals den Gemeindehaushalt nach Abzug der Vorfinanzierung (1 Million Franken) netto «nur» noch mit Fr. 700'000.00. Es liegt eine vernünftige und für die Gemeinde finanziell tragbare Lösung vor.

Alle Details werden der Bürgerschaft in einem umfassenden Gutachten zur Bürgerversammlung zusammen mit der Jahresrechnung und dem Voranschlag unterbreitet.

## Finanzplanung stimmt optimistisch

Welche finanziellen Möglichkeiten hat die Gemeinde? Ist ein ausgeglichener Finanzhaushalt mit den geplanten Investitionen überhaupt möglich? Wann sind finanzielle Engpässe zu erwarten? Antworten auf diese Fragen liefert eine seriöse Finanzplanung. Die überarbeitete Fassung für die Gemeinde Vilters-Wangs stimmt optimistisch.



Als verlässliches Arbeitsinstrument gibt sie über die Entwicklung von Aufwand und Ertrag, über die kommenden Investitionen sowie über die Entwicklung von Vermögen und Schulden Auskunft. Die Gemeinde Vilters-Wangs hat eine Vielzahl von Aufgaben zu erfüllen.

Die Gemeinde baut und unterhält Schulen und Strassen, kümmert sich um die Versorgung und Entsorgung, ist Trägerin von Einrichtungen im Gesundheits- und Sozialwesen und vieles mehr. Die Erfüllung dieser Aufgaben kostet Geld. Zur Finanzierung erhebt die Gemeinde Steuern und Gebühren. Das Ziel muss sein, dass sich Ausgaben und Einnahmen die Waage halten – eine ausgeglichene Finanzpolitik also. Das ist nicht einfach; die Schwierigkeiten beginnen bereits beim Budgetieren, wenn es gilt, die Entwicklung von Aufwand und Ertrag vorwegzunehmen. Eine ausgeglichene Finanzpolitik verlangt jedoch noch mehr: nämlich eine realistische Einschätzung des Finanzhaushaltes auf einige Jahre hinaus. Deshalb ist eine seriöse Finanzplanung für die Gemeinde unerlässlich.

Die Finanzplanung ist eine Zukunftsrechnung, welche naturgemäss mit vielen Unsicherheiten behaftet ist. Die grössten Unsicherheiten sind namentlich die Höhe der Steuereinnahmen, die Entwicklung der Zinsen, die Teuerung, der zeitliche Anfall der Investitionen sowie der Anfall heute noch nicht voraussehbarer Ausgaben aufgrund von Gesetzesänderungen usw.

### Finanzpolitische Ziele

Die Finanzlage der Gemeinde ist noch nicht optimal, obwohl in den letzten Jahren eine kontinuierliche Entschuldung stattfand. Mit einem Eigenkapital von über 2,4 Mio. Franken sind Reserven für künftige Aufwandüberschüsse vorhanden. Es ist ratsam, die Schulden weiter abzubauen. Damit steht nach wie vor die weitere Entschuldung im Fokus der Vilterser-Wangser Finanzstrategie. Trotzdem soll eine gezielte Weiterentwicklung stattfinden, auch wenn diese neue Investitionen erfordert. Daneben hat sich der Rat zum Ziel gesetzt, den Steuerfuss der Gemeinde Vilters-Wangs mindestens im Durchschnitt der St. Galler Gemeinden und in der ersten Hälfte der Steuerfüsse in der Region Sarganserland-Werdenberg zu positionieren.



Mit einer konsequenten Ausgabenpolitik sind diese Ziele für die Gemeinde Vilters-Wangs durchaus realistisch. Dieses Fazit spiegelt sich in der aktualisierten Finanzplanung wider.

### Finanzplanung

Der Rat hat die Finanzplanung für die Jahre 2010 bis 2014 erstellt und verabschiedet. Dabei ging er vorläufig von einem gleich bleibenden Steuerfuss von 147 % aus. Nachfolgend werden die wichtigsten Resultate zusammengefasst.

Nettoinvestitionen, Beträge in 1'000 CHF				
2011	2012	2013	2014	
3'195.1	3'294.1	3'192.0	2'725.0	
Ertragsüberschuss, Beträge in 1'000 CHF				
2011	2012	2013	2014	
35.7	371.9	115.0	136.7	
Schulden, Beträge in 1'000 CHF				
2011	2012	2013	2014	
13'906.2	13'187.9	12'718.8	11'616.9	
Entwicklung des Eigenkapitals, Beträge in 1'000 CHF				
2011	2012	2013	2014	
2'798.8	3'170.7	3'285.7	3'422.4	

Die vollständige Finanzplanung kann bei der Gemeinderatskanzlei (081 725 37 23 oder patrik.schlegel@vilters-wangs.ch) angefordert werden.

## Regionaler Führungsstab ist eingesetzt

**Nachdem die Referendumsfrist in den Gemeinden Mels, Sargans und Vilters-Wangs unbenutzt verstrichen ist, wurde der regionale Führungsstab im Januar personell besetzt. Operativ tätig wird er Anfang 2012.**

Notfall- oder Katastropheneignisse passieren immer zu einem ungünstigen Zeitpunkt; sie treten meist auch unerwartet auf. Die drei Gemeinden Mels, Sargans und Vilters-Wangs haben bereits vor einiger Zeit beschlossen, die drei heute bestehenden Gemeindeführungsstäbe durch einen neuen Regionalen Führungsstab abzulösen. Der Katastrophenstab – wie er auch genannt wird – ist ein sehr wichtiges Organ, das vor allem bei grossen Ereignissen zum Einsatz kommt. Es geht darum, in Ereignisfällen die Koordination mit den fünf Partnerorganisationen sicherzustellen. Verbindungen zu Polizei, Feuerwehr, ärztlichem Notfalldienst, Technischen Betrieben und Zivilschutz sowie zum Kantonalen Führungsstab sind in Ereignisfällen unverzichtbar.

Gründe für eine engere Zusammenarbeit sind insbesondere:

- Die Feuerwehr und die Zivilschutzorganisation sind bereits regionalisiert. Der Zusammenschluss der Gemeindeführungsstäbe ist eine logische Folge.
- Im Ereignisfall wird der Schutz der Bevölkerung durch professionelle Blaulicht- und Einsatzelemente sichergestellt. Also soll auch der Führungsstab mit Fachleuten besetzt werden.
- Heute sind in den drei Gemeinden rund 25 Personen in den Führungsstäben tätig. Diese Anzahl kann mit der Regionalisierung neu auf sieben reduziert werden. Mit dieser Massnahme kann gleichzeitig auch die Ausbildung entsprechend konzentriert werden.

- Nicht zuletzt werden mit der neuen Struktur der Ausbildungsstand und das Know-how erhalten bleiben, d. h. die Kompetenzen müssen nicht nach jeder Gemeinderatswahl wieder neu aufgebaut werden.

Mit dieser Zusammenlegung entsteht der erste Regionale Führungsstab im Sarganserland. Die Gemeinderäte von Mels, Sargans und Vilters-Wangs sind überzeugt, dass in Sachen Bevölkerungsschutz damit ein wichtiger Schritt vorwärts gemacht worden ist. Der Kanton will mittelfristig nur noch mit Regionalen Führungsstäben arbeiten.

**Trotz der Einsetzung des Regionalen Führungsstabes liegt im Katastrophenfall die Gesamtverantwortung nach dem Territorialprinzip nach wie vor bei den Gemeinderäten der drei Gemeinden. Diesen stehen für die Bewältigung der Ereignisse der Regionale Führungsstab und die örtlichen Module zur Verfügung.**



### Optimale Besetzung geglückt

Den Gemeinden ist es gelungen, den Stab personell optimal zu besetzen. Die Chargen sind wie folgt verteilt worden:

Stabschef	Reinhard Regli, Vilters (Oberst Armee)
Stabschef-Stv.	Simon Hobi, Heiligkreuz (Major i Gst Armee)
Ressort Sicherheit/Ordnung	René Hermann, Plons (Oberstlt Militärpolizei)
Ressort Rettung/Schadenwehr	Benno Lutz, Sargans (Feuerwehr-Offizier und -instruktor aD)
Ressort Technische Infrastruktur	Patrick Schaufelberger, Vilters (Kadermitglied Reg. Zivilschutz)
Ressort Schutz/Betreuung	Adrian John, Heiligkreuz (Adj Uof und Zivilschutzinstruktor)
Ressort Kommunikation	Sandra Büsser, Sargans (Kommunikationsfachfrau)

Im Jahr 2011 liegt das Schwergewicht der Arbeit des Regionalen Führungsstabes bei der Aufbauarbeit, um die Einsatzfähigkeit per Anfang 2012 herzustellen.

Dem Regionalen Führungsstab steht bei Ereignissen bei Bedarf das örtliche Modul zur Seite. Dieses besteht in der Gemeinde Vilters-Wangs aus folgenden Personen:

Patrik Schlegel	Gemeinderatsschreiber
Albert Lutz	Bauverwalter
Peter Schumacher	EW-Betriebsleiter

## Vormundchaftswesen muss neu organisiert werden

**Das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht tritt 2013 in Kraft. Bis zu diesem Zeitpunkt muss das Vormundchaftswesen im Sarganserland neu organisiert werden. Eine regionale Arbeitsgruppe hat die Arbeiten aufgenommen.**

Das geltende Vormundschaftsrecht ist seit dem 01. Januar 1912 in Kraft und ist dabei, abgesehen von den Bestimmungen über den fürsorglichen Freiheitsentzug, praktisch unverändert geblieben. Die fast 100 Jahre, die seit der Einführung des Vormundschaftsrechts vergangen sind, waren geprägt von grossen gesellschaftlichen Veränderungen. Insbesondere dem Grundrechtsschutz, dem Selbstbestimmungsrecht und der Hilfe zur Selbsthilfe kommt heute eine viel grössere Bedeutung zu, als dies anfangs des letzten Jahrhunderts der Fall war. Ein Revisionsbedarf war deshalb seit langem unbestritten.

## Neujahrsbegrüssung

Am 4. Januar 2011 fand die seit der Einführung der Einheitsgemeinde institutionalisierte Neujahrsbegrüssung mit der gesamten Belegschaft der Schule und Gemeinde statt. Gemeindepräsident Bernhard Lenherr und Schulratspräsident Kurth Birri blickten ins vergangene Jahr zurück und wagten eine Ausblick auf die kommenden Herausforderungen.

Am 19. Dezember 2008 hat die Bundesversammlung die Revision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches mit nur zwei Gegenstimmen verabschiedet. Dieses sieht zahlreiche Änderungen gegenüber der bisherigen Gesetzgebung vor. Die Gemeinden erfüllen wie bisher die Aufgaben des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Aufgrund der hohen Anforderungen an die Fachbehörden (Organisation, Anforderungsprofil, usw.) werden die Gemeinden mit wenigen Ausnahmen nicht in der Lage sein, diese Aufgaben autonom zu erfüllen. Sie müssen sich zu grösseren Einzugsgebieten zusammenschliessen.

Der Gemeinderat Vilters-Wangs hat beschlossen, sich einer regionalen Lösung im Sarganserland anzuschliessen. Derzeit ist die regionale Arbeitsgruppe damit beschäftigt, die Umsetzung im Sarganserland zu planen. Die neue Organisation muss ab 1.1.2013 ihre Aufgaben im Kindes- und Erwachsenenschutz ausführen können.

Der Anlass bot, nebst dem offiziellen Teil, die Chance, sich zu begegnen, Kontakte zu knüpfen oder sich einfach noch näher kennen zu lernen. Am anschliessenden Apéro zauberte das Küchenteam des Hauses am Bach rund um Marco Lutz feine Wähenkompositionen auf die Teller der Anwesenden.



*Die Kleinturnhalle im Primarschulhaus Vilters beherbergte für einmal die gesamte Belegschaft der Gemeinde Vilters-Wangs.*

## Energiekommission eingesetzt

Im Zusammenhang mit der Absicht, das Energiestadt-Label zu erhalten, hat der Rat eine Energiekommission eingesetzt und deren Aufgaben definiert.

Die Energiekommission der Gemeinde Vilters-Wangs wurde mit folgenden Aufgaben betraut:

- Erarbeitung und Umsetzung eines energiepolitischen Aktivitätenprogramms (Massnahmen, Terminierung) mit entsprechenden Anträgen an den Gemeinderat
- Budgetierung, Budgetkontrolle (zuhanden des Gemeinderates)
- Kontaktpflege zum Trägerverein Energiestadt und zum Programm EnergieSchweiz für Gemeinden
- Jährliche Standortbestimmung (in Zusammenarbeit mit EnergieSchweiz für Gemeinden) inklusive Erfolgskontrolle und Berichterstattung an den Rat
- Einleitung und Begleitung der Audits
- Öffentlichkeitsarbeit betreiben



*Die Kommission wurde wie folgt besetzt:*

<i>Gemeinderat Ernst Kühne</i>	<i>Präsident</i>
<i>Gemeindepräsident Bernhard Lenherr</i>	<i>Mitglied</i>
<i>EW-Betriebsleiter Peter Schumacher</i>	<i>Mitglied</i>
<i>Bauverwalter Albert Lutz</i>	<i>Mitglied</i>
<i>Schulverwalter Benno Lutz</i>	<i>Mitglied</i>
<i>EW-Verwalter Leo Gubser</i>	<i>Sekretär</i>
<i>(ohne Stimmrecht, beratende Stimme)</i>	

## Bernhard Vils, Vilters, ist als Weibel zurückgetreten

Während 14 Jahren war **Bernhard Vils, Vilters**, äusserst zuverlässig als Weibel der Gemeinde Vilters-Wangs tätig. Per Ende 2010 hat er sein Amt niedergelegt.

Bernhard Vils hat seine Aufgaben als Weibel über all die Jahre mit grossem Pflichtbewusstsein und Enthusiasmus erfüllt. Er hat für die Gemeinde im Zusammenhang mit der Betreuung der Anschlagstelle in Vilters und bei

der Vorbereitung und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen stets wertvolle Dienste erbracht. Mit seiner Demission übernimmt die Gemeindeverwaltung die Aufgaben, die Bernhard bisher ausgeführt hat.

Der Gemeinderat dankt dem «letzten Vilterser Weibel» für seinen Einsatz während der letzten 14 Jahre ganz herzlich.

## Einbürgerungen in Vilters

### Besondere Einbürgerung Schweizer

- **Meier-van Berkel Thomas** und **van Berkel Meier Anne** mit Kindern **Holderegger Ursin** und **Holderegger Ladina**  
7324 Vilters, Alvierstrasse 19

### – Ryffel Angela

7324 Vilters, Dorfstrasse 28a

### – Spadin Mauro mit Kindern Laura und Gian

7324 Vilters, Unterdorfstrasse 10

## Einbürgerungen in Wangs

### Besondere Einbürgerung Schweizer

- **Berger Emil** mit Töchtern **Cornelia** und **Manuela**  
7323 Wangs, Rosengartenstrasse 59

### Besondere Einbürgerung ausländische/staatenlose Jugendliche

### – Dobrosavljevic Filip

7323 Wangs, Grofenbrüelstrasse 1

## Steuererklärung 2010

Rund 2'600 Personen in der Gemeinde Vilters-Wangs haben in diesen Tagen die Steuererklärung 2010 erhalten. Auf Grund dieser Steuererklärung können vor allem Familien von spürbaren finanziellen Entlastungen profitieren. Die um 50 Prozent erhöhten Kinder- und Kinderbetreuungsabzüge wirken sich direkt im Portemonnaie der steuerpflichtigen Familien aus.

Mit verschiedenen Vorlagen wurden in den vergangenen Jahren Anpassungen des Steuerrechts vorgenommen. Die Massnahmen im Bereich der Kinder- und Betreuungsabzüge sowie der neue Einkommenssteuertarif wirken sich dabei erstmals für das Steuerjahr 2010 aus.

### Höhere Kinder- und Betreuungsabzüge

Mit den um 50 Prozent erhöhten Kinder- und Kinderbetreuungsabzügen werden Familien ab dem Steuerjahr 2010 spürbar finanziell entlastet. Die neuen Kinderabzüge können dieses Jahr erstmals in der Steuererklärung für das vergangene Jahr geltend gemacht werden. Bisher konnte für Kinder im Vorschulalter ein Abzug von Fr. 4'800 beansprucht werden, neu beträgt dieser Fr. 7'200. Für Kinder in Schule und Ausbildung erhöht er sich von Fr. 6'800 auf Fr. 10'200. Zusätzlich zu diesem Abzug kann, wie bereits nach bisherigem Recht, ein Abzug für Ausbildungskosten bis höchstens Fr. 13'000 beansprucht werden. Ebenso kann der Kinderfremdbetreuungsabzug in der Steuererklärung für das vergangene Jahr geltend gemacht werden. Er beträgt neu max. Fr. 7'500 (bisher Fr. 5'000).

### Neuer Einkommenssteuertarif

Der neue Einkommenssteuertarif bewirkt eine durchschnittliche Entlastung der Steuerpflichtigen um fast 7 Prozent. Die steuerfreie Untergrenze wird leicht erhöht, alle Tarifstufen werden herabgesetzt, und der Maximalsatz sinkt von 9,0 Prozent auf 8,5 Prozent einfache Steuer. Bei tiefen Einkommen erreicht die Entlastung gegen 40 Prozent; auf Einkommen ab Fr. 40'000 (bei Verheirateten ab Fr. 80'000) beträgt sie zwischen 3,5 Prozent und 6,0 Prozent. Mit diesem Tarif wird einerseits der in den letzten Jahren eingetretenen steuerungsbedingten Mehrbelastung (kalte Progression) Rechnung getragen; andererseits enthält er eine darüber hinausgehende reale Entlastung.

### Verrechnungssteuer

Neu sind die Bruttozinsen von Kundenguthaben (Spar-, Einlage-, Depositen-, Privat- und Lohnkonti sowie Kontokorrentguthaben, welche jährlich einmal abgeschlossen werden) bis und mit Fr. 200.– je Kalenderjahr verrechnungssteuerfrei und daher auf der Seite «B» des Wertschriftenverzeichnis aufzuführen.

### eTaxes



Über die Hälfte aller Steuerpflichtigen in unserer Gemeinde reicht die Steuererklärung elektronisch ein. Das ist der Spitzenplatz im Sarganserland und ein Spitzenwert im Kanton St. Gallen. Gratulation!

### eKonto

Mit dem neuen elektronischen Service eKonto können Sie Ihr Steuerkonto einsehen, mit Anzeige der Rechnungsbeträge, Zahlungen, Guthaben und Ausstände.

Ihre Möglichkeiten:

- Kontoauszug einsehen
- Einzahlungsscheine bestellen
- Zahlungsvereinbarung abschliessen
- Zahlungsabonnemente bestellen
- Auszahlungskonto verwalten

## Abrechnungspflicht für Hausdienstarbeit

Wer einen eigenen Haushalt führt und Personen als Hausdienstarbeitnehmende beschäftigt und sie entlohnt (Geld- oder Naturallohn) ist verpflichtet, von diesem Lohn Sozialversicherungsbeiträge zu entrichten, auch wenn dieser noch so bescheiden ist. Ferienentschädigungen unterstehen auch der Beitragspflicht. Wer die Meldung unterlässt, kann sich strafbar machen.

**Unter Hausdienstarbeit fallen beispielsweise folgende Tätigkeiten:**

- ✓ Raumpflegerin/Raumpfleger,
- ✓ Kindermädchen (Au-pair-Mädchen/-Mann; Babysitterin/Babysitter),
- ✓ Kinderbetreuung,
- ✓ Haushaltshilfe,
- ✓ Hauswartin/Hauswart,
- ✓ Berufsleute, welche Tätigkeiten im Haus bzw. in der Wohnung oder ums Haus herum erledigen.

**Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.**

---

## Abrechnungspflicht für Selbständigerwerbende im Nebenerwerb

### Üben Sie eine selbständige Tätigkeit im Nebenerwerb aus?

Dann stellen Sie sich sicherlich die Frage nach der AHV-Abrechnungspflicht.

Übersteigt das jährliche Einkommen aus dem selbständigen Nebenerwerb CHF 2300.00 nicht, so sind Sie grundsätzlich beitragsfrei. Bei einem Jahreseinkommen über CHF 2300.00 sind Sie dazu verpflichtet, sich für Ihre Tätigkeit im Nebenerwerb anzumelden.

**Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.**

---

## Beitragspflicht (AHV, IV, EO) für Nichterwerbstätige

Gerne machen wir unsere Einwohnerinnen und Einwohner auf eine allfällige Beitragspflicht für Nichterwerbstätige aufmerksam. Die Beiträge sind mit Vorteil lückenlos zu bezahlen, denn fehlende Beitragsjahre können zu einer Kürzung der Rente führen.

Alle in der Schweiz wohnenden Personen sind versichert und müssen grundsätzlich Beiträge bezahlen. Das gilt auch für nichterwerbstätige Personen.

Nichterwerbstätige müssen ab dem 1. Januar nach Vollendung des 20. Altersjahres Beiträge an die AHV, IV und EO entrichten. Die Beitragspflicht endet, wenn das ordentliche Rentenalter erreicht ist. Für Männer liegt dieses bei 65 Jahren und für Frauen bei 64 Jahren.

**Als Nichterwerbstätige gelten Personen, die kein oder nur ein geringes Erwerbseinkommen erzielen, namentlich:**

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| ✓ vorzeitig Pensionierte   | ✓ Teilzeitbeschäftigte      |
| ✓ Bezügerinnen und Bezüger von IV-Renten   | ✓ ausgesteuerte Arbeitslose |
| ✓ Verwitwete   | ✓ Studierende               |
| ✓ Weltreisende   | ✓ Geschiedene               |
| ✓ Ehefrauen und Ehemänner von Pensionierten (sowie Partner in eingetragenen Partnerschaften) |                             |

Als Nichterwerbstätige beitragspflichtig sind auch Personen, die zwar erwerbstätig sind, deren Bruttojahreseinkommen aber weniger als CHF 4612.00 beträgt.

Nichterwerbstätige müssen jedoch keine eigenen Beiträge bezahlen, wenn ihre Ehefrau oder ihr Ehemann in der Schweiz ein Bruttojahreseinkommen in der Höhe von mindestens CHF 9224.00 verdient.

**Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.**

## Praxiskurse Sachkundenachweis (SKN) Hundehaltung

Der Schweizer Schäferhunde-Club, Ortsgruppe Sarganserland, bietet an folgenden Terminen die Möglichkeit, den obligatorischen Praxis-Kurs für den Erhalt des Sachkundenachweises (SKN) zu absolvieren:

<i>März:</i>	<i>Freitag, 18. März 2011 und 25. März 2011 von 19.00 – 20.00 Uhr Samstag, 19. März 2011 und 26. März 2011 von 09.00 – 10.00 Uhr</i>
<i>Mai:</i>	<i>Freitag, 13. Mai 2011 und 20. Mai 2011 von 19.00 bis 20.00 Uhr Samstag, 14. Mai 2011 und 21. Mai 2011 von 09.00 – 10.00 Uhr</i>
<i>Aug./Sept.:</i>	<i>Freitag, 26. August 2011 und 2. September 2011 von 19.00 bis 20.00 Uhr Samstag, 27. August 2011 und 3. September 2011 von 09.00 bis 10.00 Uhr</i>
<i>Okt./Nov.:</i>	<i>Freitag, 28. Oktober 2011 und 4. November 2011 von 19.00 bis 20.00 Uhr Samstag, 29. Oktober 2011 und 5. November 2011 von 09.00 – 10.00 Uhr</i>

Weitere Informationen und Anmeldung unter [www.sc-og-sarganserland.ch](http://www.sc-og-sarganserland.ch).

## RSW-Energietipp: Heizungssanierung – Was nun?

**Die Region Sarganserland – Werdenberg befasst sich intensiv mit energiepolitischen Fragen. Um kompetente Beratungsdienstleistungen gegenüber der Bevölkerung sicherzustellen, arbeiten die Gemeinden mit dem Institut für Energiesysteme IES der Interstaatlichen Hochschule für Technik Buchs NTB zusammen. Nebst Weiterbildungen für Mitarbeitende aller Gemeinden werden ergänzend regelmässig Informationsartikel publiziert.**

**Der erste Themenschwerpunkt beschäftigt sich mit der «Heizungssanierung». Im Privathaushalt entfällt oftmals bis zu 80 Prozent des Energieverbrauchs auf Heizung und Brauchwarmwasser. Wie können die hohen Kosten für den Betrieb der Heizgeräte reduziert werden? Welche Punkte müssen beachtet werden, damit anfangs Winter keine kalten Überraschungen lauern?**

**Fangen Sie rechtzeitig an.** Falls Sie sich erst dann mit ihrer Heizung beschäftigen, wenn diese bereits keine Wärme mehr erzeugt, sind sie spät dran. Sie benötigen in kürzester Zeit eine neue Heizung, koste es, was es wolle. Es bleibt keine Zeit, um sich genügend zu informieren – die alte Heizung wird durch eine neue ersetzt. Ist diese jedoch die beste und günstigste Alternative? Gäbe es nicht umweltfreundlichere Alternativen, die auch weniger Energiekosten verursachen? Informieren Sie sich darum rechtzeitig.

**Wie gross ist die Lebenserwartung meiner Heizung?** Eine typische, gewartete Heizung funktioniert im Normalfall während 15 bis 20 Jahren. Sie sollten sich also

spätestens zehn Jahre nach der Installation überlegen, was für Alternativen sich für die Zukunft bieten. Erste Informationen über den Zustand ihrer Heizung erhalten Sie beim jährlichen Besuch ihres Kaminfegers oder im Fachhandel.

**Kennen Sie ihren Energieverbrauch?** Wie gross ist ihr jährlicher Energieverbrauch? Am einfachsten finden Sie die entsprechenden Zahlen auf Ihren Energierechnungen. Wie viel Öl, Gas, Holz oder Strom haben Sie in den letzten Jahren verbraucht? Mit diesen Informationen ist der Installateur oder Heizungsplaner in der Lage, die richtige Leistungsgrösse für Ihre nächste Heizung abzuschätzen. Da eine unterdimensionierte Heizung zu einem geringeren Komfort führen kann, werden Heizungen in der Praxis leider meist zu gross ausgelegt. In diesem Falle zahlen Sie gleich doppelt: Einerseits sind Heizungen mit grösserer Leistung in der Anschaffung teurer, und andererseits verbrauchen sie auch mehr Energie im Betrieb.

**Ist es sinnvoll, mehr als nur die Heizung zu sanieren?** Eine alte Heizung steckt sehr oft auch in einem alten Haus. In den letzten Jahren hat sich viel im Bereich von Isolation und energieeffizienten Gebäuden getan. Rechnen Sie einmal nach: Wie viel Öl brauchen Sie pro Quadratmeter Wohnfläche? Wenn Ihr Haus mehr als 10 Liter Öl pro Quadratmeter und Jahr verbraucht, könnte eine Gesamtsanierung auch finanziell durchaus Sinn machen. Unter der Website [www.geak.ch](http://www.geak.ch) können Sie eine Energieanalyse ihres Hauses durchführen und finden bei Bedarf eine Liste von zertifizierten Experten, die Ihnen über Förderungen Auskunft geben. Wenn Sie

sich für eine Sanierung entschieden haben, dann empfiehlt es sich, immer zuerst das Gebäude zu sanieren und anschliessend die Heizung. Auf diese Weise kann die Heizung korrekt für den verringerten Heizbedarf dimensioniert werden.

**Suchen Sie unabhängige Beratung.** Ein Hersteller von Öl- und Gasheizungen wird Ihnen wiederum fossile Brennstoffe empfehlen, ein Wärmepumpenhersteller möchte eine Wärmepumpe verkaufen. Fragen Sie deshalb bei mehreren Betrieben an, damit Sie sich selber eine Meinung bilden können. Es gibt Energieberater, die selbst keine Heizungsanlagen verkaufen und somit unabhängiger beraten können.

**Auch Kleinvieh macht Mist.** Heizungspumpen in Einfamilienhäusern haben normalerweise eine elektrische Leistung von 50 bis 100 Watt. Dies entspricht in etwa der Leistung einer Glühbirne. Allerdings läuft die Umwälzpumpe für viele Stunden im Jahr und benötigt dementsprechend viel Energie. Je nach Betriebsdauer und Strompreis sind dies bis zu 100 Franken im Jahr, die Sie sinnvoller einsetzen können. Mit modernen Pumpen (Energielevel A) können Sie oft zwei Drittel

dieser Energie einsparen. Denken Sie spätestens beim nächsten Heizungswechsel daran.

**Welches ist die beste Heizung für mein Haus?** Diese Frage kann nicht generell beantwortet werden. Im Neubau sind die Vorlauftemperaturen generell sehr niedrig, was für den Einsatz einer Wärmepumpe spricht. Im Sanierungsfall kommt es sehr stark auf das Gebäude und die Nutzungsbedingungen an – deshalb fällt hier eine generelle Antwort sehr schwer. Nutzen Sie die kostenlose Möglichkeit für den Vergleich verschiedener Heizungssysteme mit dem Energierechner «Domares», den Sie unter [www.ntb.ch/ies](http://www.ntb.ch/ies) herunterladen können. Hier können Sie Energieverbrauch, CO<sub>2</sub>-Ausstoss und jährliche Kosten von verschiedenen Heizungsanlagen vergleichen – ebenso ob sich eine Solaranlage auf ihrem Dach lohnen würde.

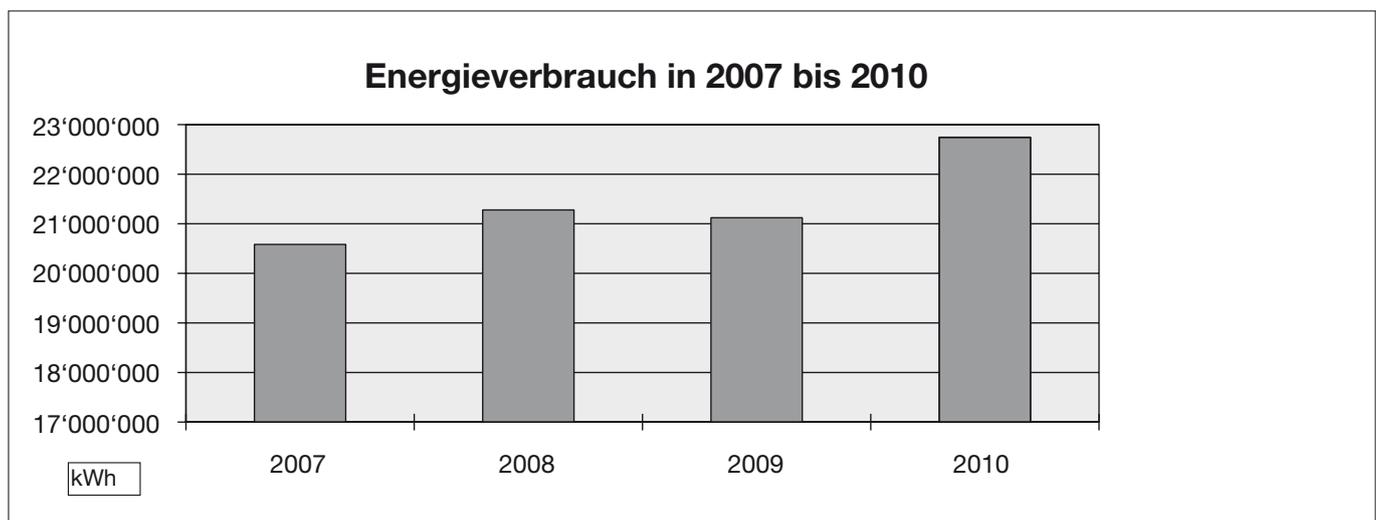
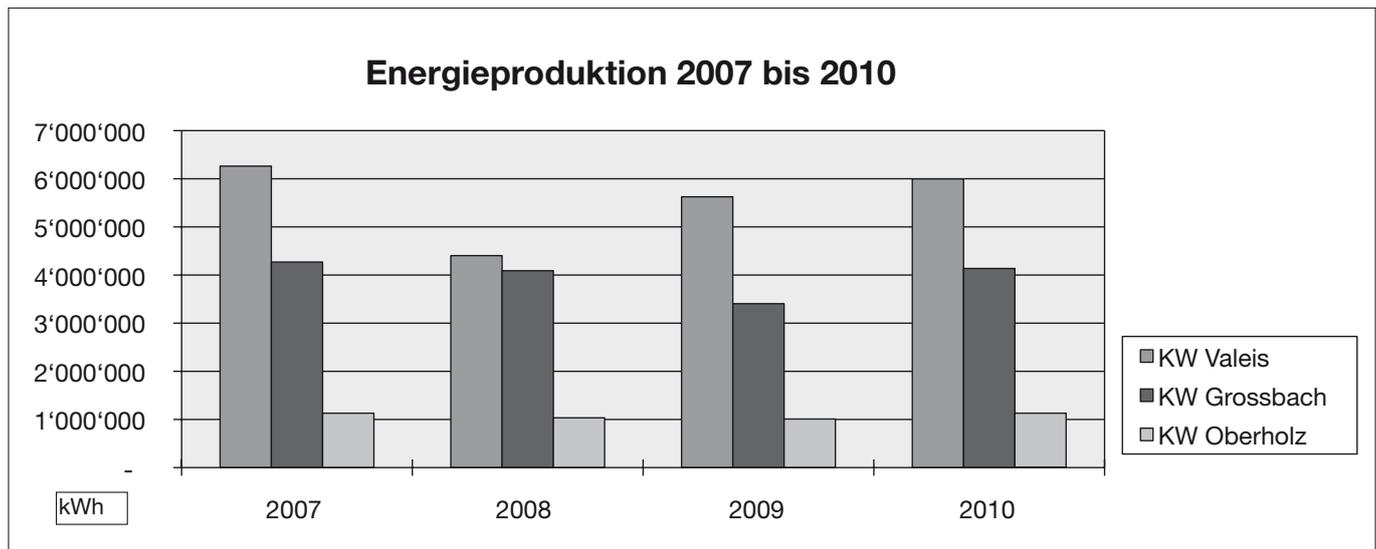
**Wo erhalte ich Informationen?** Weitere Auskünfte erhalten Sie unter [www.energie.sg.ch](http://www.energie.sg.ch). Unterlagen zu den kantonalen Förderprogrammen sind beim Amt für Umwelt und Energie AFU St. Gallen ([www.umwelt.sg.ch](http://www.umwelt.sg.ch)) zu finden.



## Elektrizitätswerk Vilters-Wangs

Energieumsatz und Produktion in kWh				
	2007	2008	2009	2010
<b>KW Valeis</b>	6'262'577	4'403'433	5'625'280	5'967'548
<b>KW Grossbach</b>	4'269'929	4'089'483	3'405'003	4'109'016
<b>KW Oberholz</b>	1'130'246	1'033'742	1'009'009	1'076'401
<b>Total Produktion</b>	<b>11'662'752</b>	<b>9'526'658</b>	<b>10'039'292</b>	<b>11'152'965</b>
<b>Abgabe SAK</b>	659'023	240'571	613'984	536'597
<b>Einkauf SAK</b>	9'579'420	11'488'072	11'695'957	12'132'473
<b>Einkauf WK Wangs</b>		504'583		10'857
<b>Total Verbrauch</b>	<b>20'583'149</b>	<b>21'278'742</b>	<b>21'121'265</b>	<b>22'759'698</b>
<b>Selbstversorgung in %</b>	<b>57</b>	<b>45</b>	<b>48</b>	<b>49</b>

- 2009 – Produktion im Kraftwerk Grossbach infolge Revision kleiner  
 – Gesamtverbrauch um ca. 180'000 kWh kleiner, da die Kabinenbahn im Sommerhalbjahr nicht im Betrieb war  
 – Der Einkauf WK Wangs ist im 2009 im Einkauf SAK enthalten



## Lebensmittelkontrollen

In der Gemeinde Vilters-Wangs bestehen 45 kontrollpflichtige Betriebe. 20 davon wurden im vergangenen Jahr anlässlich von Inspektionen überprüft. In einem Betrieb musste aufgrund ungenügender Inspektionsergebnisse eine Nachkontrolle angeordnet werden.

In zehn Betrieben wurden Proben erhoben. Von 46 Proben mussten lediglich sechs beanstandet werden. Damit schneiden die kontrollpflichtigen Betriebe in unserer Gemeinde insgesamt gut ab.

## Regionales Arbeitsvermittlungszentrum Sargans (RAV), Entwicklung der Stellensuchenden im Jahr 2010

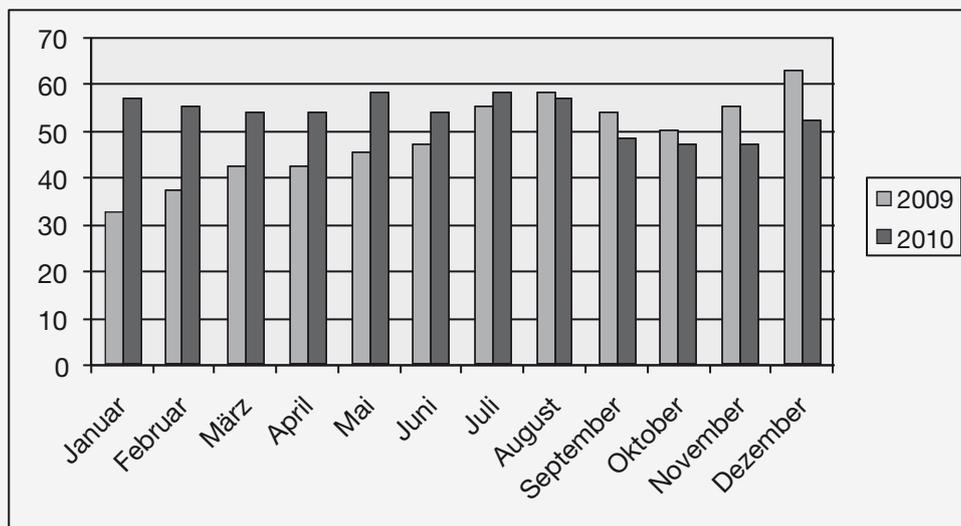
Die Zahl der Stellensuchenden hat sich entsprechend der wirtschaftlichen positiven Entwicklung zurückgebildet und erreichte im Dezember 2010 die Zahl von 1'368 Personen (2009: 1'723 Personen). Trotz der verbesserten Arbeitsmarktlage waren einige Personalmassnahmen in Betrieben zu verzeichnen. Die Quote der Stellensuchenden weist einen Jahresmittelwert von 4.0% gegenüber dem kantonalen Mittel von 5.1% auf und ist somit nach wie vor tiefer. Das RAV Sargans weist im Quervergleich sehr gute Leistungs- und Wirkungsindikatoren aus.

Während des Jahres 2010 meldeten sich bei uns 2'309 Personen an, um einen Antrag auf Arbeitslosenentschädigung zu stellen. 2'640 Personen konnten von der Arbeitsvermittlung abgemeldet werden.

Dank intensiven Kontakten mit den Arbeitgebenden in der Region und einer konsequenten Wiedereingliederungsstrategie konnte dieses gute Resultat erreicht werden. Wir erwarten von unseren Stellensuchenden zudem eine gewisse Flexibilität, was sich auf den Vermittlungserfolg positiv auswirkt.

Urs Greuter, RAV-Leiter

### Stellensuchende 2010 in Vilters-Wangs



In Vilters-Wangs waren im Jahr 2010 im Mittel 33 Personen arbeitslos. Dies entspricht einer sehr tiefen mittleren Arbeitslosenquote von 1.6%. Zum Vergleich: Bad Ragaz 2.5%, Flums 3%, Mels 2.1%, Pfäfers 0.6%, Quarten 2.2%, Sargans 3.2%, Walenstadt 2.4%.

## Verein PrimaJob: Arbeitsmarktliche Massnahmen der Sozialhilfe für die Region Sarganserland – Werdenberg

Die arbeitsmarktliche Massnahme «Verein PrimaJob (PJ)» der Sozialhilfe für die Region Sarganserland – Werdenberg kann wie in den vergangenen Jahren als Erfolg bezeichnet werden.

In der Zeitspanne von Januar bis Dezember 2010 haben rund 200 Personen eine befristete Anstellung beim PJ erhalten. Dabei wurden rund 750 Teilnehmermonate gearbeitet. Über das ganze Jahr gesehen hat der Verein durchschnittlich 63 Personen pro Monat beschäftigt.

Trotz der schwierigen wirtschaftlichen Situation haben einige PJ-Teilnehmer an ihren Einsatzplätzen eine Festanstellung erhalten. Diese Personen haben ihre Chance genutzt, indem sie ihre Leistungsfähigkeit und Einsatzbereitschaft unter Beweis gestellt haben. Andere PJ-Teilnehmer nutzten den Verein als Plattform, um ihre persönlichen Kompetenzen zu erhalten oder aufzubauen und haben sich dadurch auf dem ersten Arbeitsmarkt wieder eine Anstellung erarbeitet. Insgesamt konnten so rund 50 Personen einen festen Arbeitsplatz in der freien Marktwirtschaft finden.

Als Qualifizierungsmassnahmen wurden Staplerfahrer-, Deutsch- und Bewerbungskurse angeboten, welche von den PJ-Teilnehmern auch genutzt wurden. Hier legten wir ein besonderes Augenmerk darauf, dass die besuchten Massnahmen effektiv eine Erhöhung der Vermittlungsfähigkeit darstellten.

Die meisten Aufträge, die wir mit den PJ-Teilnehmern ausführten, waren kurzfristige Temporäreinsätze in den Bereichen Wohnungsreinigungen, Zügelarbeiten, Garten- und Umgebungspflege, Gemüseernte, Wein- & Rebbau, Schneeräumung, usw.

Bei Unternehmungen konnten wir Personen verleihen, welche als Ferienablösungen einsprangen oder um Auftragspitzen bewältigen zu können.

**Hier sind wir nach wie vor dringend auf die Hilfe aller Unternehmungen, Privatpersonen und Gemeinden angewiesen, damit wir für unsere Mitarbeiter Arbeitseinsätze zur Verfügung gestellt bekommen. Über die Rahmenbedingungen geben wir ihnen gerne Auskunft, rufen Sie uns unter Tel. 081 740 26 64 einfach an.**

Ohne die Unterstützung von Unternehmen, Gemeinden und aus der Bevölkerung in der einen oder anderen Form wären unsere Erfolge nicht möglich gewesen. Wir bedanken uns an dieser Stelle ganz herzlich bei allen und hoffen natürlich, dass wir auch weiterhin auf sie zählen dürfen.

Unter der Internetadresse [www.primajob.ch](http://www.primajob.ch) erhalten Sie weitere Informationen über den Verein PrimaJob Weite.

Marco Fuchs, Geschäftsführer  
Verein PrimaJob Weite

## Soziale Dienste Sarganserland

### I) Sozialberatung, Suchtberatung und Schulsozialarbeit

Die **Sozial- und Suchtberatung** beriet im 2010 insgesamt **424 Klientinnen und Klienten (+17) bzw. Klientensysteme**. Es waren **211 neue Fälle (+23)** zu verzeichnen. Davon sind 9 % (=0 %) Wiedereröffnungen, d.h. diese Personen suchten früher schon einmal Rat bei uns.

**Sozialberatung:** 139 Neuzugänge (+22); 125 Abschlüsse (-2); Total bearbeitet 259 (+12).

Dies ist die höchste je erreichte Anzahl.

**Suchtberatung legaler Bereich** (Alkohol, Essstörungen, Medikamente, Nikotin, Spielsucht usw.): 43 Neuzugänge (-7); 45 Abschlüsse (+4); Total bearbeitet 100 (+2).

**ASAES:** es wurden zusätzlich 9 ambulante strukturierte Alkoholentzüge durchgeführt.

**Suchtberatung illegaler Bereich** (Heroin, Kokain, Methadon, Cannabis etc.): 29 Neuzugänge (+8); 30 Abschlüsse (+4); Total bearbeitet 65 (+3).

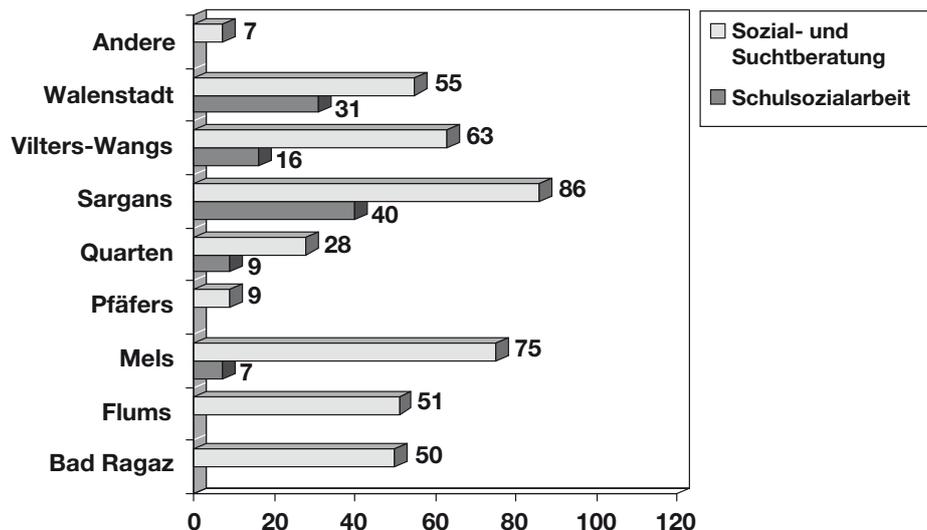
Per 31. Dez. 2010 sind insgesamt 224 Dossiers (+11) aktiv.

Die **Schulsozialarbeit** verfügt über folgende Stellenpensen: für die Ober-, Mittel- und Unterstufen in Sargans 50 %, in Walenstadt 40 %, in Vilters-Wangs 40 %, in Quarten neu seit August 20 % sowie für die Oberstufe in Mels 30 %.

Per 1. Jan. 2010 waren in der Schulsozialarbeit total 29 (-10) Fälle in Bearbeitung. Es gab **74 Neuzugänge (+34)** und 51 Abschlüsse (+1) zu verzeichnen. Total bearbeitet **103 (+24)**.

Per 31. Dez. 2010 sind insgesamt 52 Dossiers (+23) aktiv.

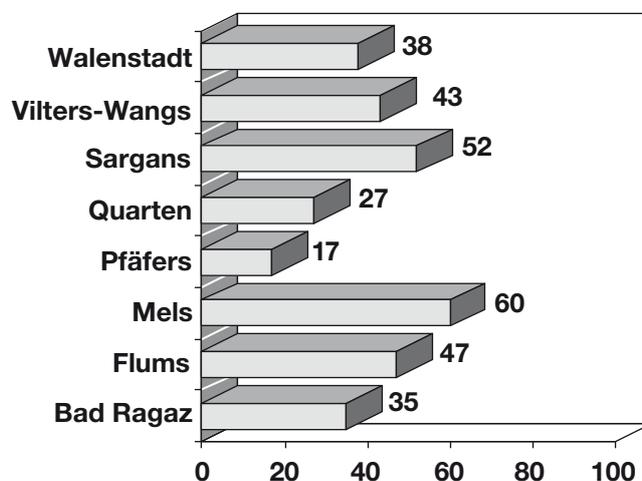
## Fallaufteilung nach Zweckverbandsgemeinden



## II) Amtsvormundschaft

Die Amtsvormundschaft betreute im 2010 **total 319 (-30) Klientinnen und Klienten**. Es waren **57 (-2) neue Mandate** zu verzeichnen. Im Gegenzug konnten **40 (-47) Dossiers abgeschlossen** werden.  
Am 1. Januar 2010 waren 262 (-28) Dossiers aktiv; am 31. Dezember waren es 279 (+17).

## Fallaufteilung nach Zweckverbandsgemeinden



Die Klientel setzte sich in der Altersstruktur wie folgt zusammen:

- 36 % Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren (Vorjahr 33 %)
- 44 % Erwachsene zwischen 18 und 65 Jahren (Vorjahr 47 %)
- 20 % Personen im Rentenalter (Vorjahr 20 %)

Die Massnahmen gliedern sich Ende Jahr wie folgt (Dossierstand per 31.12.2010):

- |   |            |                      |
|---|------------|----------------------|
| • Vormundschaften Erwachsene              | 37         | (Vorjahr 42)         |
| • Beiratschaften Erwachsene               | 11         | (Vorjahr 9)          |
| • Beistandschaften Erwachsene             | 130        | (Vorjahr 125)        |
| • Vormundschaften Kinder und Jugendliche  | 3          | (Vorjahr 2)          |
| • Beistandschaften Kinder und Jugendliche | 98         | (Vorjahr 84)         |
| <b>Total</b>                              | <b>279</b> | <b>(Vorjahr 262)</b> |

Januar 2011, Martina Gadiant, Stellenleiterin

## Prämienverbilligung 2011

Die Sozialversicherungsanstalt des Kantons St.Gallen (SVA) stellt aufgrund der Daten der Steuerbehörde allen voraussichtlich anspruchsberechtigten Einzelpersonen und Familien im Januar 2011 ein vorbeschriftetes Anmeldeformular zu. Die Einreichfrist endet am 31. März 2011.



Personen, die kein Anmeldeformular erhalten, können unter [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) eine Selbstberechnung vornehmen und das Formular bei einem allfälligen Anspruch downloaden. Das Formular ist auch bei der AHV-Zweigstelle erhältlich.

Das Anmeldeformular ist der AHV-Zweigstelle des Wohnortes einzureichen. Bitte legen Sie für alle aufgelisteten Personen eine Kopie der Krankenversicherungspolice 2011 (nur Grundversicherung nach KVG) bei. Eine persönliche Vorsprache ist nicht notwendig.

Die SVA berechnet die Höhe der Prämienverbilligung und teilt diese den antragstellenden Personen mit. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt an die Krankenversicherung, welche die Anrechnung an die Prämienrechnungen vornimmt. Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen der AHV/IV dürfen sich nicht anmelden. Die Prämienverbilligung wird diesen zusammen mit der Ergänzungsleistung ausgerichtet.

### Einkommensverhältnisse

Grundlage für die Berechnung des massgebenden Einkommens bildet das nach kantonalem Steuerrecht festgestellte Reineinkommen der Steuerperiode 2009. Zudem wird das Vermögen per 31. Dezember 2009 beigezogen. Für Personen mit einer definitiven Steueranlagung bildet dieses die Grundlage. Fehlt die definitive Steueranlagung, wird auf die Steuererklärung 2009 abgestellt. Die Korrektur der Prämienverbilligung nach Vorlage der definitiven Steueranlagung bleibt vorbehalten. Massgebend sind zudem die persönlichen (familiären) Verhältnisse am 01. Januar 2011.

### Weitere Informationen

Weitere Informationen finden Sie im Merkblatt, welches ab Februar 2011 bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden kann.

AHV-Zweigstelle Vilters-Wangs  
Tel. 081 725 37 00  
[anita.marquart@vilters-wangs.ch](mailto:anita.marquart@vilters-wangs.ch)

### Prämienverbilligung 2011:

Bitte Einreichfrist 31. März 2011 beachten.

## Handänderungen in der Gemeinde

(Veröffentlichung des Eigentumserwerbs an Grundstücken gemäss Art. 970a ZGB und Art. 133<sup>bis</sup> EVZGB)

Zeitspanne: Oktober 2010 – Dezember 2010

### Abkürzungen

EV	= Erwerbsdatum des Veräusserers
GE	= Gesamteigentum
ME	= Miteigentum
Nr.	= Grundstücknummer
StWE-WQ	= Stockwerkeigentums-Wertquote

- Schwörer Reto, Sargans, an Schwörer Schlegel Armanda, Vilters, Nr. 4783, Bartli/Feldeggweg 4, Vilters, Wohnhaus, 700 m<sup>2</sup> Gartenanlagen, Strasse, Weg, Gebäude, EV 18.05.1972, 30.10.1974
- Dietrich-Lagler Julius, Vilters, an Dietrich-Fuchs Roger, Vilters, Nr. 1194, Wiesberg, Vilters, Bergstall, 25'353 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Strasse, Weg, Wald geschlossen, fliessendes Gewässer, Übrige bestockte Flächen, Gebäude, Nr. 1206, Sonnenberg, Vilters,

Wohnhaus, 8'858 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Gartenanlagen, Übrige befestigte Flächen, Gebäude, und Nr. 1437, Sonnenberg, Vilters, Scheune, 6'791 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Übrige befestigte Flächen, Gebäude, EV 04.01.1995

- Vesti Peter, Wangs, an Schröder-Dimitrievska Roger und Tatjana, beide Vilters, zu je ½ ME an Nr. 3864, Tirlis/Parkstrasse, Vilters, 584 m<sup>2</sup> Gartenanlagen, sowie an ¼ ME an Nr. 5073 (113 m<sup>2</sup> Gartenanlagen, Strasse, Weg), EV 08.02.2002
- Kalberer Anton, Baar, an Kalberer Andreas, San Marcos (Kalifornien), Nr. 831, Schrabach/Vorderbergstr. 11, Wangs, Wohnhaus, Ökonomiegebäude, Wohnhaus mit Scheune, 10'213 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Gartenanlagen, Wald geschlossen, fliessendes Gewässer, Gebäude, Nr. 1001, Batselva, Wangs, 4'284 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Wald geschlossen, fliessendes Gewässer, und Nr. 1004, Batselva, Wangs, 981 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Wald geschlossen, fliessendes Gewässer, EV 07.12.1970, 25.05.1983

- Erbgemeinschaft Guntli Urban, Vilters, an Gilgen-  
Inauen Stefan und Claudia, beide Hombrechtikon,  
zu je ½ ME an Nr. 537, Maienberg/Sonnmattweg 41,  
Wangs, Ferienhaus, 273 m<sup>2</sup> Gartenanlagen,  
Gebäude, EV 28.09.2010
- Gubser Peter, ME zu ½, Gubser Kurt, ME zu ¼,  
Ruoss Bruno, ME zu ¼, und Ruoss Annemarie, ME  
zu ¼, alle Walenstadt, an Wohnbau2w GmbH, Ar-  
bon, Nr. 1326, Maienberg, Wangs, 1'828 m<sup>2</sup> Acker,  
Wiese, EV 14.06.1988, 30.10.1991, 15.06.1995
- Ackermann Generalbau AG, Wangs, an Grünenfel-  
der-Hardegger Marco und Gabriele, beide Wangs,  
zu je ½ ME an Nr. 4165, Brüel/Gutstrasse, Wangs,  
638 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Strasse, Weg, EV 15.04.1983
- Montalbetti Annamarie, Mels, an Montalbetti  
Marco, Mels, Nr. 878, Letzi, Wangs, 2'478 m<sup>2</sup> Acker,  
Wiese, Wald geschlossen, EV 17.11.1986
- Erbgemeinschaft Looser Markus, Vilters, an  
Looser Silvan, Vilters, Nr. 4370, Bartli/Ringstrasse  
100, Vilters, Wohnhaus, 1'360 m<sup>2</sup> Gartenanlagen,  
übrige befestigt, Wasserbecken, Gebäude, und  
Nr. 4827, Bartli, Vilters, 700 m<sup>2</sup> Gartenanlagen,  
Strasse, Weg, Wasserbecken, EV 10.12.2009
- Erbgemeinschaft Kalberer Bertha, Wangs,  
an Kalberer Urs, Malans, Nr. S8507, Unterdorf/  
Dorfstrasse 16, Wangs, StWE-WQ 545/1000  
(6 ½-Zimmerwohnung), EV 07.10.2010
- Erbgemeinschaft Kalberer Bertha, Wangs, an  
Schnider-Kalberer Magdalena, Wangs, Nr. S8508,  
Unterdorf/Dorfstrasse 16, Wangs, StWE-WQ  
455/1000 (6-Zimmerwohnung), EV 07.10.2010
- Baugesellschaft Garzil, Wangs: 1. Architektur-  
und Planungsbüro Daniel Ackermann AG, Mels,  
2. Hobi-Wyss Rudolf, Heiligkreuz, 3. Hobi-Wyss  
Klara, Heiligkreuz (einf. Gesellschaft, GE), an Eberle  
Beatrice, Berschis, Nr. S8447, Melserstr. 13b,  
Wangs, StWE-WQ 55/1000 (6 ½-Zimmer-Terrassen-  
haus), EV 06.06.2008, 23.03.2009
- Erbgemeinschaft Zimmermann Eugen, Mels, an  
Raghias-Zimmermann Yvonne, Heiligkreuz, und  
Zimmermann Ramona, Mels, zu je ½ ME an Nr. 22,  
Targön, Vilters, Bergstall, Berghäuschen, 12'108 m<sup>2</sup>  
Acker, Wiese, Strasse, Weg, Wald geschlossen,  
Gebäude, und zu je ½ ME an Nr. 1540, Targön,  
Vilters, 2'768 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, EV 27.07.2004
- Fuchs Markus, Sargans, an Fuchs Othmar, Vilters,  
Nr. 694, Neuengaden, Wangs, Bergstall, 4'835 m<sup>2</sup>  
Acker, Wiese, fließendes Gewässer, Übrige befes-  
tigte Flächen, Übrige bestockte Flächen, Gebäude,  
und Nr. 703, Laftell, Wangs, 2'168 m<sup>2</sup> Acker, Wiese,  
fließendes Gewässer, EV 02.07.1970
- Lampert Marco, Flumserberg Portels, an Hertli  
Silvia, Vilters, ½ ME an Nr. 3943, Herti/Härtistrasse  
22, Vilters, Wohnhaus mit Werkstatt, 990 m<sup>2</sup> Gar-  
tenanlagen, Übrige befestigte Flächen, Gebäude,  
EV 22.11.2002
- Steinbacher-Nigg Gottlieb, Wangs, an Steinbacher  
Daniela, Sargans, Nr. 3823, Grofen/Grofenstrasse  
10, Wangs, Wohnhaus, 470 m<sup>2</sup> Gartenanlagen, Ge-  
bäude, EV 30.12.1963, 21.11.1969, 02.12.1969
- Erbgemeinschaft Schumacher-Willi Meta, Zürich,  
an Büsser AG Generalunternehmung und Architek-  
tur, Chur, und Karo Handels AG, Maienfeld, zu je  
½ ME an Nr. 4033, Garzil, Wangs, 1'942 m<sup>2</sup> Acker,  
Wiese, EV 05.12.2003, 03.01.2007
- Schwörer-Lang Bertha, Vilters, an Schwörer Reto,  
Sargans, Nr. 3920, Herti/Sarganserstrasse 84,  
Vilters, Wohnhaus mit Büros, 1'909 m<sup>2</sup> Gartenan-  
lagen, Gebäude, EV 19.04.2002
- Kalberer AG, Wangs, Wangs, an Heggli-Burkard  
Guido und Christine, Abtwil, zu je ½ ME an Nr. 392,  
Maienberg, Wangs, 425 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, EV  
12.07.1984
- Good-Wyss Brigitta, Mels, an Good Piot Katrin,  
Bern, und Good Andreas, Mels, zu je ½ ME an  
Nr. 474, Gasax, Vilters, Schopf, 3'561 m<sup>2</sup> Acker,  
Wiese, Strasse, Weg, Gebäude, und zu je ¼ ME an  
Nr. 473, Gasax, Vilters, 2'320 m<sup>2</sup> Acker, Wiese,  
Strasse, Weg, EV 28.12.1993
- Good-Wyss Brigitta, Mels, an Good Piot Katrin,  
Bern, Nr. 1198, Baschiboden, Vilters, Bergstall,  
10'986 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, fließendes Gewässer,  
Übrige bestockte Flächen, Gebäude, EV  
21.09.1978
- Marty-Grünenfelder Annelies, Dinhard, an Kehrli-  
Marty Eva, Frauenfeld, Nr. 923, Muttis, Wangs,  
Berghaus, Bergstall, 18'599 m<sup>2</sup> Acker, Wiese,  
Strasse, Weg, Wald geschlossen, fließendes Ge-  
wässer, Gebäude, EV 28.03.1979
- Schäpper Hansjörg, Mels, und Schäpper-Pittl An-  
drea, Jona, ME zu je ½, an Hasler Dominik und Kägi  
Daniela, beide Mels, je ½ ME, an Nr. 5103, Herti/  
Alvierstr. 35, Vilters, Wohnhaus, 527 m<sup>2</sup> Gartenan-  
lagen, Gebäude, sowie an ¼ ME an Nr. 5102 (231 m<sup>2</sup>  
Strasse, Weg), EV 30.03.2004
- Good-Kalberer Albert, Mels, an Good-Schlegel  
Christoph, Mels, Nr. 4591, Baschär, Vilters,  
Weidstall, 27'499 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, Gebäude,  
EV 23.05.2007
- Good-Kalberer Maria, Mels, an Good-Schlegel  
Christoph, Mels, Nr. 394, Bargol, Vilters, 7'404 m<sup>2</sup>

- Acker, Wiese, und Nr. 4592, Baschär, Vilters, 21'272 m<sup>2</sup> Acker, Wiese, EV 25.06.1997, 07.12.1972
- Good-Kalberer Maria, Mels, an Pfiffner-Good Marianne, Mels, Nr. 1458, Grups, Wangs, 6'064 m<sup>2</sup> Wald geschlossen, fließendes Gewässer, EV 25.06.1997
  - Del Fabro Leo und Adelheid, beide Kollbrunn, ME zu je ½, an Del Fabro Martino, Lufingen, Nr. S8057, Furt, Wangs, StWE-WQ 52/1000 (2 ½-Zimmerwohnung), und Nr. S8366, Furt, Wangs, StWE-WQ 15/1000 (Studio), EV 26.09.2003, 27.02.1997, 14.11.1994

## Baubewilligungen ab Oktober 2010 bis Dezember 2010

Bauherrschaft	Bauvorhaben	Standort	*
Raiffeisenbank Mels Genossenschaft Oberdorfstrasse 11 8887 Mels	Umbau Raiffeisenbank Wangs	Parzelle-Nr. 80, Dorfstrasse 26, 7323 Wangs	OV
Wüst-Bollhalder Patrick und Yvonne Grofisstasse 9 7324 Vilters	Erhöhung bestehender Zaun	Parzelle-Nr. 5029, Grofisstasse 9, 7324 Vilters	OV
Portmann GmbH Härtistrasse 66 7324 Vilters	Umnutzung best. Hallenteil in Motorradwerkstatt, Einbau Schaufenster in Nordfassade Vers.-Nr. 1832	Parzelle-Nr. 4663, Härtistrasse 66, 7324 Vilters	OV
Mewasa AG Straubstrasse 11 7323 Wangs	Erstellen von Lager- und Bürocontainer	Parzelle-Nr. 4958, Tannerbrüel, 7323 Wangs	MV
Grünenfelder Stefan Quoderastrasse 14 7323 Wangs	Ausbau Sitzplatz – Wintergarten	Parzelle-Nr. 522, Quoderastrasse 14, 7323 Wangs	MV
Baugesellschaft Garzil c/o Architektur- und Planungsbüro Daniel Ackermann AG Bahnhofstrasse 61 8887 Mels	Neubau Terrassenhäuser, Projektänderung: Umgebungsgestaltung, Besucherparkplätze und Begrünung	Parzelle-Nr. 608, Melserstrasse 13 – 19, 7323 Wangs	MV
Beeler-Bigger Vinzenz und Maria Theresia Galtschinisweg 16 7324 Vilters	An- und Umbau 3-Familienhaus und Garagenanbau, Projektänderung: Überdachung Balkon	Parzelle-Nr. 4219, Galtschinisweg 16, 7324 Vilters	MV
Roth Dieter Rietle 2 FL-9496 Balzers	Bau und Betrieb einer Wärmepumpe mit Erdwärmesonde	Parzelle-Nr. 1114, Unterdorfstrasse 3, 7324 Vilters	MV
Zimmermann-Gort Josef Grofistweg 2 7324 Vilters	Überdachung Hauszugang	Parzelle-Nr. 3908, Grofistweg 2, 7324 Vilters	MV
Jäger-Mosca Roland und Irena Eichbüntenstrasse 12 7324 Vilters	Neubau Veloschopf mit Autounterstand	Parzelle-Nr. 1010, Eichbüntenstrasse 12, 7324 Vilters	MV
Swisscom (Schweiz) AG Dürrenmattstrasse 9 9001 St. Gallen	Erstellen eines Sendemastes mit Mobilfunkantennen und Internetkamera, Erstellen einer Gerätekabine	Parzelle-Nr. 39, Furt, 7323 Wangs	OV
Schröder Roger und Tatjana Birkenweg 1 7324 Vilters	Neubau Einfamilienhaus	Parzelle-Nr. 3864, Parkstrasse 2, 7324 Vilters	OV

<i>Bauherrschaft</i>	<i>Bauvorhaben</i>	<i>Standort</i>	<i>*</i>
Aliji-Eljmazi Fljorin und Nurtene Weidstrasse 5 8880 Walenstadt	Neubau Einfamilienhaus und Garage	Parzelle-Nr. 4031, Rietbrüelweg 5, 7323 Wangs	OV
Bigger-Bärtsch Gustav Rheinaustrasse 31 7324 Vilters	Anbau Arbeiterunterkunft	Parzelle-Nr. 4658, Rheinaustrasse 31, 7324 Vilters	OV
Gebrüder Baumgartner c/o Baumgartner Alfred Neugutstrasse 4 7324 Vilters	Wiederaufbau Einfamilienhaus mit Ökonomiegebäude	Parzelle-Nr. 4511, Grestisweg 1, 7324 Vilters	OV
John-Schumacher Marcel und Fabienne Kiesfangstrasse 12 7324 Vilters	Neubau Einfamilienhaus	Parzelle-Nr. 5015, Bovelweg 11a, 7324 Vilters	OV
Grünenfelder-Hardegger Marco und Gabriele Brüelstrasse 2 7323 Wangs	Neubau Einfamilienhaus	Parzelle-Nr. 4165, Gutstrasse 20, 7323 Wangs	OV
Rohner-Fausch Martin und Ursina Barmenstrasse 11 7324 Vilters	Neubau Fotovoltaikanlage auf Dach, Gebäude Vers.-Nr. 1283	Parzelle-Nr. 4337, Barmenstrasse 11, 7324 Vilters	OV
Herrmann-Haas Albin Sarganserstrasse 44 7324 Vilters	Neubau Sitzplatzüberdachung und Velounterstand an Gebäude Vers.-Nr. 467 und 468	Parzelle-Nr. 4439, Sarganserstrasse 44, 7324 Vilters	MV
Spadin Mauro Unterdorfstrasse 10 7324 Vilters	Anbau Holzschopf an best. Wohnhaus Vers.-Nr. 2798	Parzelle-Nr. 1042, Unterdorfstrasse 10, 7324 Vilters	MV
Laeri Urs und Gort Sabrina Kantonsschulweg 13 7320 Sargans	Neubau Einfamilienhaus mit Garage	Parzelle-Nr. 851, Eichbüntenstrasse 1, 7324 Vilters	OV
Imhof Ruedi Flurstrasse 14 8887 Mels	Neuanbringung einer Reklame- säule, Leuchttransparent doppelseitig	Parzelle-Nr. 3804, Bahnhofstrasse 13, 7323 Wangs	MV
Gubser-Kurath Dominik und Désirée Alte Stadtergasse 3a 7320 Sargans	Neubau Einfamilienhaus	Parzelle-Nr. 5139, Alvierstrasse 3, 7324 Vilters	OV
Kalberer-Schnider Anton Rüti-Leumstrasse 48 7323 Wangs	Einbau Cheminéeofen mit Abgasanlage in Gebäude Vers.-Nr. 1753	Parzelle-Nr. 1459, Rüti-Leumstrasse 48, 7323 Wangs	OV
Kantonspolizei St. Gallen Klosterhof 12 9001 St. Gallen	Installation Richtstrahlantennen- anlage an best. Geb. Vers.-Nr. 1884	Parzelle-Nr. 1065, Mittelstation Maienberg, 7323 Wangs	OV

\* Je nach Voraussetzung und den gesetzlichen Bestimmungen können Baubewilligungen mit folgenden Verfahren erteilt werden:

OV = Ordentliches Verfahren (öffentliche Auflage, Anzeige an Anstösser, Visierpflicht)

VV = Vereinfachtes Verfahren (Anzeige an Anstösser, keine öffentliche Auflage, keine Visierpflicht)

MV = Meldeverfahren (keine öffentliche Auflage, keine Anzeige an Anstösser, keine Visierpflicht)

## Grundstücksschätzungen

Gemäss Art. 6 des Gesetzes über die Durchführung der Grundstücksschätzung erfolgt eine Neubeurteilung der Grundstücksschätzung

- in der Regel alle zehn Jahre;
- auf Antrag des Eigentümers;
- nach einer wesentlichen Veränderung der wertbestimmenden Eigenschaften eines Objektes (z.B. Um-/Anbau).

Gestützt auf diese Bestimmung werden in diesem Jahr u.a. auch diejenigen Grundstücke neu geschätzt, welche im Jahre 2001 der letzten Revision unterstellt waren. Die Schätzung wird aufgrund einer Besichtigung der Liegenschaft vorgenommen. Der Eigentümer sowie allfällige Mieter und andere Berechtigte haben dem Schätzungsteam Zutritt zu allen Räumen zu gewähren. Der Zeitpunkt der Schätzung wird dem Eigentümer vorgängig schriftlich mitgeteilt. Bei der Grundstücksschätzung werden ermittelt:

- als Steuerwerte der Miet- und Verkehrswert des Grundstückes, bei landwirtschaftlichen Grundstücken zusätzlich der landwirtschaftliche Ertragswert;
- als Gebäudeversicherungswerte der Neuwert und Zeitwert

Die ermittelten Resultate der Grundstücksschätzungen werden getrennt eröffnet, d.h. die Versicherungswerte werden im Auftrag der Gebäudeversicherungsanstalt durch das Grundbuchamt und die Steuerwerte durch das Gemeindesteueramt eröffnet. Der Grundeigentümer erhält also zwei getrennte Schätzungsmitteilungen mit unterschiedlichen Rechtsmittelwegen.

Weitere Auskünfte erteilt:

- Titus Grünenfelder, Tel. 081 725 37 15  
titus.gruenenfelder@vilters-wangs.ch

## Zivilstandsnachrichten (Oktober bis Dezember)

### Geburten

Wir gratulieren den glücklichen Eltern herzlich zu ihrem Nachwuchs und wünschen ihnen viel Freude mit ihren Sprösslingen.

<b>01.10.2010</b>	Letti Back, Dario, Sohn des Letti Back, Rodrigo und der Kirmann Letti Back, Viviane, wohnhaft in Wangs, Grofenbrüelstr. 10
<b>14.10.2010</b>	Tschanz, Leonie, Tochter des Tschanz, Roger und der Tschanz geb. Müllener, Barbara, wohnhaft in Vilters, Falknisstr. 8
<b>15.10.2010</b>	Buchli, Lara, Tochter des Buchli, Paul und der Buchli geb. Good, Susanne, wohnhaft in Vilters, Kiesfangstr. 6
<b>19.10.2010</b>	Andryszak, Leo, Sohn des Müller, Martin und der Andryszak, Sandra, wohnhaft in Vilters, Galtschinisweg 41
<b>01.11.2010</b>	Willi, Jerome, Sohn des Albrecht, Jean Pierre und der Willi, Jasmine, wohnhaft in Vilters, Aeulistr. 23
<b>04.11.2010</b>	Gamper, Dave, Sohn des Gabathuler, Andreas und der Gamper, Christina, wohnhaft in Vilters, Aeulistr. 15
<b>08.11.2010</b>	Specht, Marie-Annelie, Tochter des Specht, Claudio und der Kouklidou, Alexandra, wohnhaft in Vilters, Ringstr. 79
<b>20.11.2010</b>	Selmani, Yil, Sohn des Selmani, Arsim und der Selmani geb. Isljami, Mevljane, wohnhaft in Wangs, Weidstr. 11

<b>11.12.2010</b>	Reim, Milla, Tochter des Reim, Bernhard und der Reim geb. Vils, Kathrin, wohnhaft in Vilters, Feldeggweg 7
<b>13.12.2010</b>	Vetsch, Laurin, Sohn des Vetsch, Flurin und der Vetsch geb. Genoud, Monique, wohnhaft in Vilters, Galtschinisweg 32
<b>18.12.2010</b>	Britt, Moritz, Sohn des Britt, Jörg und der Britt geb. Scherrer, Lucia, wohnhaft in Vilters, Ringstr. 19
<b>20.12.2010</b>	Wyss, Julian, Sohn des Wyss, Daniel und der Wyss geb. Walser, Manuela, wohnhaft in Wangs, Winkelstr. 2

### **Trauungen**

Den Neuvermählten wünschen wir alles Gute auf ihrem gemeinsamen Lebensweg.

<b>15.10.2010</b>	Britt, Jörg, wohnhaft in Vilters, Ringstr. 19 und Scherrer, Lucia, wohnhaft in Vilters, Ringstr. 19
<b>10.12.2010</b>	Hidber, Beda, wohnhaft in Wangs, Schiggstr. 7 und Rickenbach, Ramona, wohnhaft in Wangs, Schiggstr. 7
<b>30.12.2010</b>	Noll, Michael, wohnhaft in Vilters, Schulhausstr. 5 und Fuchs, Antje, wohnhaft in Vilters, Schulhausstr. 5

### **Todesfälle**

Den Angehörigen unserer verstorbenen Mitbürgerinnen und Mitbürger sprechen wir unser herzliches Beileid aus.

<b>27.10.2010</b>	Guntli, Johannes, wohnhaft gewesen in Vilters, Rationenstr. 20
<b>30.10.2010</b>	Wyss, Meinrad, wohnhaft gewesen in Wangs, Haus am Bach, Schiggstr. 34
<b>05.11.2010</b>	Schneider, Bertrand, wohnhaft gewesen in Wangs, Rütistr. 7
<b>06.11.2010</b>	Kobal, Friedhelm, wohnhaft gewesen in Wangs, Brüelstr. 38
<b>25.11.2010</b>	Schumacher, Albert, wohnhaft gewesen in Wangs, Wohn- und Pflegeheim, Quoderaweg 2
<b>29.11.2010</b>	Grünenfelder, Josef, wohnhaft gewesen in Wangs, Bahnhofstr. 23
<b>11.12.2010</b>	Braun, Paul, wohnhaft gewesen in Vilters, Sarganserstr. 6
<b>31.12.2010</b>	Schnider, Anton, wohnhaft gewesen in Wangs, Neuwangserstr. 25

*Die Veröffentlichung erfolgt gestützt auf Art. 11 der kantonalen Zivilstandsverordnung.*

*Die Liste ist nicht vollständig, da einige Personen eine Veröffentlichung nicht wünschen.*

# Veranstaltungskalender

Datum	Verein/Organisation	Veranstaltung	Ort	Zeit
12.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	20.00 Uhr
13.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	14.00 Uhr
19.02.2011	Jodelklub Bärgeeli Quarten, Jodlervereinigung Rheintal-Sarganserland	Skitag der Jodlervereinigung	Flumserberg	08.30 Uhr
19.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	20.00 Uhr
20.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	14.00 Uhr
25.02.2011	Feldschützengesellschaft Wangs	Hauptversammlung	Sonne, Wangs	19.30 Uhr
25.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	20.00 Uhr
26.02.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	20.00 Uhr
02.03.2011	Samariterverein Pizol	Übung Medi & Sam Splint	Schigg, Wangs	20.00 Uhr
03.03.2011	Theatergesellschaft Wangs	Wangser Theater «d'Haslinger Buäbä»	Sternen, Wangs	20.00 Uhr
11.03.2011	Sportgruppe Wangs	Hauptversammlung Sportgruppe Wangs	Sonne, Wangs	19.30 Uhr
16.03.2011	Bäuerinnen- und Landfrauenverein Vilters-Wangs	Bezirkstagung	Sternen, Wangs	13.00 Uhr
16.03.2011	Ortsgemeinde Wangs	Ortsbürgerversammlung 2011	Sternensaal, Wangs	20.00 Uhr
16.03.2011	Ortsgemeinde Vilters	Ortsbürgerversammlung 2011	Linde, Vilters	20.00 Uhr
18.03.2011	Jodelklub Pizol Vilters	Hauptversammlung Jodelklub Pizol Vilters	Ilge, Vilters	18.30 Uhr
19.03.2011	Musikgesellschaft Vilters	Nachtessen vor Jahreskonzert	MZH, Vilters	18.30 Uhr
19.03.2011	Musikgesellschaft Vilters	Jahreskonzert	MZH, Vilters	20.00 Uhr
22.03.2011	Evang. Frauenverein	Hauptversammlung	Kirchgemeindehaus, Zürcherstrasse 82, Sargans	19.30 Uhr
25.03.2011	Raiffeisenbank	Mitgliederabend der Raiffeisenbank	Sternen, Wangs	19.00 Uhr
26.03.2011	Raiffeisenbank	Mitgliederabend der Raiffeisenbank	MZH, Vilters	19.00 Uhr
29.03.2011	Gemeinde Vilters-Wangs	Bürgerversammlung 2011	Sternensaal, Wangs	19.30 Uhr
30.03.2011	Evang.-ref. Kirchgemeinde	Evang.-ref. Kirchgemeindeversammlung	Kirchgemeindehaus, Zürcherstrasse 82, Sargans	20.00 Uhr
30.03.2011	Jugendmusik Vilters-Wangs	Öffentliche Probe	Probelokal, Schiggstr. 21, Wangs	18.30 Uhr

<i>Datum</i>	<i>Verein/Organisation</i>	<i>Veranstaltung</i>	<i>Ort</i>	<i>Zeit</i>
31.03.2011	Kath. Kirchgemeinde Vilters	Kirchgemeindeversammlung Vilters	Pfarreiheim, Vilters	20.00 Uhr
02.04.2011	Feldschützen Wangs	Cupschiessen	Schützenhaus, Wangs	13.00 Uhr
02.04.2011	Militärschützen Vilters	1. Obligatorische Bundesübung	Schützenhaus, Vilters	17.30 Uhr
02.04.2011	Bäuerinnen- und Landfrauenverein Vilters-Wangs	Hauptversammlung	Linde, Vilters	19.30 Uhr
06.04.2011	Wasserkorporation Wangs	Bürgerversammlung 2011	Sternensaal, Wangs	20.00 Uhr
07.04.2011	Katholische Kirchgemeinde Wangs	Kirchgemeindeversammlung	Pfarreiheim-Saal, Wangs	19.30 Uhr
08.04.2011	Verkehrsverein Vilters	Hauptversammlung Verkehrsverein Vilters	Linde, Vilters	19.30 Uhr
08.04.2011	Alpkorporation Wangs	Bürgerversammlung 2011	Sternensaal, Wangs	20.00 Uhr
14.04.2011	Wasserkorporation Vilters	Bürgerversammlung 2011	Ilge, Vilters	20.00 Uhr
16.04.2011	MSV / FSG Wangs	Jungschützenkurs		13.30 Uhr
16.04.2011	Militärschützen Vilters	Lottomatch	Linde, Vilters	19.30 Uhr
17.04.2011	Pfarrer Künzleverein	Sonntagsführung Pfarrer Künzle Themenweg	Start Post Wangs	13.30 Uhr
29.04.2011	Feldschützengesellschaft Wangs	1. Obligatorisches Bundesprogramm	Schützenhaus, Wangs	17.00 Uhr
06.05.2011	Militärschützenverein Wangs	1. Obligatorische Bundesübung	Schützenhaus, Wangs	16.30 Uhr
06.05.2011	Pfarrer Künzle Verein	Hauptversammlung	Sonne, Wangs	19.30 Uhr
08.05.2011	Musikgesellschaft Vilters	Gottesdienstbegleitung Muttertag	Kirche, Vilters	09.30 Uhr
20.05.2011	Militärschützen Vilters	Eidgenössisches Feldschiessen 2011	Schützenhaus, Vilters	17.30 Uhr
27.05.2011	Militärschützen Vilters	Eidgenössisches Feldschiessen 2011	Schützenhaus, Vilters	17.30 Uhr
28.05.2011	Militärschützen Vilters	Eidgenössisches Feldschiessen 2011	Schützenhaus, Vilters	16.00 Uhr
03.06.2011	Militärschützen Vilters	2. Obligatorische Bundesübung	Schützenhaus, Vilters	17.30 Uhr
11.06.2011	Freiwilliger Feuerwehrverein Vilters	Vereinsausflug FFV		
16. – 19.06.2011	Eidgenössischer Jodlerverband	Eidgenössisches Jodlerfest Interlaken	Interlaken	
24. – 26.06.2011	Männerriege Vilters	Brunnenfest	Brunnen, Dorfstrasse, Vilters	
01.07.2011	Militärschützen Vilters	3. Obligatorische Bundesübung	Schützenhaus, Vilters	17.30 Uhr
08.07.2011	Jugendmusik VIWA und Musikgesellschaft Vilters	Dorfständchen	Lindenplatz, Vilters	19.00 Uhr

## Termine Bürgerversammlungen 2011

Gemeinde/Korporation	Datum	Zeit	Ort
Ortsgemeinde Vilters	Mittwoch, 16. März 2011	20.00 Uhr	Vilters, Restaurant Linde
Ortsgemeinde Wangs	Mittwoch, 16. März 2011	20.00 Uhr	Wangs, Sternensaal
Gemeinde Vilters-Wangs	Dienstag, 29. März 2011	19.30 Uhr	Wangs, Sternensaal
Evang.-ref. Kirchgemeinde Sargans/Mels/Vilters-Wangs	Mittwoch, 30. März 2011	20.00 Uhr	Sargans, Kirchgemeindehaus, Zürcherstr. 82
Kath. Kirchgemeinde Vilters	Donnerstag, 31. März 2011	20.00 Uhr	Vilters, Pfarreiheim
Wasserkorporation Wangs	Mittwoch, 06. April 2011	20.00 Uhr	Wangs, Sternensaal
Kath. Kirchgemeinde Wangs	Donnerstag, 07. April 2011	19.30 Uhr	Wangs, Pfarreiheim
Alpkorporation Wangs	Freitag, 08. April 2011	20.00 Uhr	Wangs, Sternensaal
Wasserkorporation Vilters	Donnerstag, 14. April 2011	20.00 Uhr	Vilters, Restaurant Ilge

## Schiessprogramm 2011

### Militärschützenverein Vilters

Sa	02.	April	17.30 – 19.30	1. Obligatorische Bundesübung
Fr	03.	Juni	17.30 – 19.30	2. Obligatorische Bundesübung
Fr	01.	Juli	17.30 – 19.30	3. Obligatorische Bundesübung
Sa	27.	August	15.30 – 19.30	4. Obligatorische Bundesübung

### Feldschützengesellschaft und Militärschützenverein Wangs

Fr	29.	April	17.00 – 19.00	1. Obligatorische Bundesübung FSG
Fr	06.	Mai	16.30 – 19.30	1. Obligatorische Bundesübung MSV
Fr	19.	August	16.30 – 19.30	2. Obligatorische Bundesübung MSV
Sa	27.	August	17.00 – 19.00	2. Obligatorische Bundesübung FSG



### Programm der Fasnacht 2011:

**Verkauf Huttli in Vilters und Wangs** – **Samstag, 26. Februar 2011**  
ab 8.00 Uhr beim Verkaufsstand auf dem Sternenparkplatz / Postplatz Vilters

ab 13.00 Uhr Hausbesuche in Wangs und in Vilters durch den Vorstand

**Kinderfasnacht in Wangs** – **Donnerstag, 3. März 2011**

**Leitung: Esther Reimann / Astrid Neyer**

13.30 Uhr Start Kinderumzug beim Parkhotel, Wangs

14.30 – 16.30 Uhr **Kinderfasnacht im Sternen.** Jedes Kind erhält von der Fasnachtsgesellschaft Wienerli mit Brot und Punsch.

**Maskenball: Linde in Vilters** – **Freitag, 4. März 2011**

20.00 Uhr **Guggen Sternenmarsch und Monsterkonzert** auf dem Lindenplatz Vilters

Anschliessend: **Maskenball** mit Alpenpower Heidiland / TV Bar und FG Bar  
Motto: International

**Grosser Fasnachtsumzug in Wangswilen** – **Sonntag, 6. März 2011**

14.00 Uhr **Grosser Fasnachtsumzug**

Anschliessend: Monsterkonzert und Spanschweinessen auf dem Dorfplatz Wangs.  
Unterhaltung bei freiem Eintritt mit Martin in der «**Sonne**» bis in die frühen Morgenstunden.  
Fasnächtliches Treiben erwartet Sie ebenfalls im dekorierten «**Happy Pub**».

**Maskenball und Kindermaskenball der FG Vilters-Wangs im Sternen.**  
**TV Chnällä in der Kegelbahn vom Sternen / Auftritt der Teppichchloper in allen Restaurants in Vilters und Wangs**

## Anschlussfusion der Spitex-Vereine im Sarganserland



Um die Herausforderungen der Zukunft meistern zu können, wird der Zusammenschluss aller Spitex-Organisationen der Gemeinden im Sarganserland als beste Lösung betrachtet. Wie Sie schon aus den Medien und den Briefen an die Mitglieder und MitarbeiterInnen vernennen konnten, geht die Fusion nun einen entscheidenden Schritt weiter. Die entsprechenden Arbeiten sind auf gutem Weg und die Fusion kann somit auf Jahresbeginn 2012 realisiert werden.

Bei einem Treffen aller Präsidien am 02. November 2010 wurde der Fusionsvertrag besprochen und bald darauf von allen Vorständen gutgeheissen und die Mitglieder werden an den Hauptversammlungen darüber bestimmen.

Das neue Spitex-Team West (Flums – Quarten – Walenstadt) wird seinen Standort, im neuerstellten Haus Löwen, an der Marktstrasse 21 in Flums beziehen. Das neue Spitex-Team Ost (Bad Ragaz – Taminatal) wird den Standort im aktuellen Spitexstützpunkt an der Bahnhofstrasse 15 in Bad Ragaz beziehen.

Das Spitex-Team Mitte wird zusammen mit der Geschäftsleitung gegenwärtig am bisherigen Stützpunkt an der Pizolstrasse 11 in Sargans bestehen bleiben. Da die vorhandenen Räumlichkeiten in keiner Weise mehr situationsgerecht sind und den geforderten Ansprüchen nicht mehr genügen, wird nach neuen Räumlichkeiten Ausschau gehalten.

Die Hauptversammlungen der Sarganserländer Spitexvereine finden folgendermassen statt:

Walenstadt	10.03.2011
Pfäfers	11.03.2011
Bad Ragaz	14.03.2011
Quarten	15.03.2011
Flums	15.03.2011
Pizol	16.03.2011



Wir sind überzeugt mit diesem Schritt die Synergien optimal zu nutzen und unseren Spitexverein fit für die Zukunft zu machen. Dadurch bietet die Spitex ein einheitliches Dienstleistungsangebot in der Region, dringend benötigte Ausbildungsplätze für FAGE (Fachfrau / Fachmann Gesundheit) und Pflegefachkräfte HF können geschaffen werden und die Flexibilität wird erhöht.

Im Namen der teilnehmenden Spitexvereine Sarganserland ist es uns ein grosses Anliegen Sie auf dem Laufenden zu halten. Gerne werden wir weiter über die geplanten Schritte informieren.

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Unterstützung und das Mittragen des Fusionsprozesses.

Freundliche Grüsse  
die Spitex Präsidentinnen und Präsidenten  
der Spitex Pizol, Bad Ragaz, Flums, Quarten, Taminatal  
und Walenstadt

Elisabeth Warzinek  
Spitex Pizol

Ruedi Stahlberger  
Spitex Bad Ragaz

Lisa Müller  
Spitex Flums

Jürg Gubser  
Spitex Quarten

Josef Birchmeier  
Spitex Taminatal

Simonia Giger  
Spitex Walenstadt



## Stiftung Symbola

Die Stiftung Symbola mit Sitz in Sargans unterstützt Menschen im Sarganserland, die nicht aus eigenen Mitteln eine berufliche Aus-, Weiterbildung oder Umschulung finanzieren können. Zu diesem Zweck betreibt die Stiftung das Brockehus Sarganserland, dessen Reingewinn ihr zugute kommt.

Gemäss Mitteilung des Stiftungsrates wurden im Jahr 2010 Stipendien im Gesamtbetrag von Fr. 53'841.– an insgesamt 20 Gesuchsteller/innen aus folgenden Gemeinden des Sarganserlandes gesprochen:

Bad Ragaz	2	Flums	2
Vilters Wangs	4	Walenstadt	4
Sargans	2	Murg	1
Mels	3	Unterterzen	2

---

Total			20
-------	--	--	----

## Pfarrer Künzli Verein

### Rosmarin (*Rosmarinus officinalis*) = Heilpflanze des Jahres 2011

Ausgewählt wird die Heilpflanze von der Jury des Vereins NHV Theophrastus<sup>1</sup>, welcher sich insbesondere für die Verbreitung traditionell naturheilkundlichen Wissens engagiert.

Theophrastus Bombastus von Hohenheim ist besser bekannt und benannt als Paracelsus. Er wirkte auch in Bad Ragaz.

Rosmarin gehört zu den Küchenkräutern und Duftpflanzen. Sein Standort sollte an einem warmen, sonnigen Platz sein und der Boden sollte sandig und durchlässig sein. Die Pflanze ist frostempfindlich und sollte bei 5 – 10 Grad Celsius überwintert werden. Am besten werden die Blätter frisch verwendet. Die Blätter können auch getrocknet werden, sollten aber vor der Blüte geerntet werden. Das Gewürz wird in der Küche vor allem für Fleischgerichte gebraucht. Rosmarin ist auch ein Heilkraut. Wissenschaftlich anerkannt ist die innerliche Anwendung bei Verdauungsbeschwerden. Äusserlich aufgetragen, wird Rosmarin zur unterstützenden Behandlung rheumatischer Erkrankungen und bei Kreislaufbeschwerden empfohlen. Aber auch volks- und erfahrungsmedizinisch gesehen wird Rosmarin als herzstärkend, appetitanregend, krampflösend, blutreinigend, antibakteriell, menstruationsfördernd verwendet. Der Duft wirkt ausgleichend, bewusstseinsstärkend und konzentrationsfördernd.

Gesuchsteller/innen, welche die obige Voraussetzung erfüllen, sind eingeladen, Gesuchsformulare bei Frau Sonja Schumacher, Schwarzackerstrasse 25, 8887 Mels (Tel. 081 723 55 10 oder E-Mail [symbola@bluewin.ch](mailto:symbola@bluewin.ch)) anzufordern und zusammen mit den erforderlichen Unterlagen einzureichen.

Stiftung Symbola, Sekretariat, Sonja Schumacher, Schwarzackerstrasse 25, 8887 Mels, Tel. 081 723 55 10, [symbola@bluewin.ch](mailto:symbola@bluewin.ch)

Die Anwendung wird als Tee, Tinktur, Salben oder Öl gebraucht. Tee wird wie folgt zubereitet: 1 Teelöffel Blätter für 1 Tasse, siedendes Wasser übergossen und 10 bis 15 Minuten bedeckt stehenlassen; 3 – 4 mal täglich eine Tasse warmen Tee zwischen den Mahlzeiten trinken.

Louis Hüppi, Pfarrer Künzli Verein



<sup>1</sup>Verein zur Förderung der naturgemässen Heilweise nach Theophrastus Bombastus von Hohenheim, genannt Paracelsus e. V.

### Arbeitstag

Der Verkehrsverein Vilters lädt die Bevölkerung am Samstag, 30. April 2011 für einen freiwilligen Arbeitstag ein. Dringende Arbeiten gemeinsam erledigen und danach noch die Leistung sehen für Einheimische und Touristen, das gibt ein gutes Lebensgefühl. Besammlung

um 08.00 Uhr beim Ort der Begegnung (Sonnenbergstr.). Nach der Arbeit gibt es einen kleinen Imbiss und gemütliches Zusammensein. Freiwillige Helferinnen und Helfer bitte melden sich bei Ruedi Forrer Tel. Nr. 079 605 50 25. Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

### Vilterser Sprache

Einige breite, feste Männer fahren mit dem Holzschlitten, von zwei Pferden mit Geschell ziehend, gemeinsam in den Wald. Das steile Gelände bereitet den Männern mit den Steigeisen viel Mühe. Sie brauchen viel Kraft bis sie am Ort sind, wo sie die Tannen und Buchen fällen wollen. Mit den nötigen Werkzeugen ausgerüstet gehen sie hinauf in den Hang. Nun beginnen sie mit der Axt das Entfernen der Rinde am Fusse der Tanne. Mit der Säge setzen sie nun an und ziehen einmal nach rechts, dann wieder nach links. Die Sagenzähne fressen sich langsam durch den Stamm. Der Baum fällt mit grosser Wut zu Boden. Zwei breite, feste Männer entfernen mit der Axt die Aeste vom Baumstamm. Sie werfen sie auf einen Haufen, damit sie im Frühling zu Reisig verarbeitet werden können. Weil die Tanne so gross ist, halbieren sie den Holztremmel in der Länge. Mit den Seilen ziehen die zwei Pferde die Holztremmel auf den Weg. Auf den Schlitten gerollt und festgemacht mit einem Eisenkeil, ziehen die Pferde die langen Holztremmel zu Tal. Dort werden sie in der Nähe des Sägewerkes gestapelt.

Einige Bräschi fahren mit dem Holzschlitten, von zwei Pferden mit Rotlä ziehend, gemeinsam in den Wald. Das steile Gelände bereitet den Männern mit den Träppili viel Mühe. Sie brauchen viel Kraft bis sie am Ort sind, wo sie die Tannen und Buchen fällen wollen. Mit den nötigen Werkzeugen ausgerüstet gehen sie hinauf in den Hang. Nun beginnen sie mit der Hauax das Entfernen der Rinde am Fusse der Tanne. Mit der Houbelzaasagä setzen sie nun an und ziehen einmal nach rechts, dann wieder nach links. Die Houbelzaasagä frist sich langsam durch den Stamm. Der Baum fällt mit grosser Wut zu Boden. Zwei Bräschi entfernen mit der Hauax die Aeste vom Baumstamm. Sie werfen sie auf einen Haufen, damit sie im Frühling zu Reisig verarbeitet werden können. Weil die Tanne so gross ist, halbieren sie den Truumä in der Länge. Mit den Seilen ziehen die zwei Pferde die Truumä auf den Weg. Auf den Schlitten gerollt und festgemacht mit einem Guntä, ziehen die Pferde die langen Truumä zu Tal. Dort werden sie in der Nähe des Sägewerkes gestapelt.

Louis Hüppi, Verkehrsverein Vilters

# OSTWIND-Tageskarte: Günstig retour fahren!

**So fährt Frau  
heute retour.**

Ladina T.,  
Tageskarten-Fahrerin

**Spar-Tipp**

Mit der **Multi-Tageskarte** erhalten Sie zusätzlich 8% Rabatt.



**OSTWIND**  
Tarifverbund

[ostwind.ch](http://ostwind.ch)

